



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
СОЮЗА ССР

# РЕПРОГРАФИЯ

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

ГОСТ 13.0.002—84

(СТ СЭВ 874—87)

Издание официальное

Цена 10 коп.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ СССР ПО СТАНДАРТАМ  
Москва

## РЕПРОГРАФИЯ

Термины и определения

Reprography. Terms and definitions

ГОСТ

13.0.002-84

(СТ СЭВ 874-87)

ОКСТУ 0013

Дата введения

01.07.85

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения понятий в области репрографии.

Стандарт содержит все термины СТ СЭВ 874-87. В стандарт дополнительно включены термины (см. приложение 1).

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы, входящих в сферу действия стандартизации или использующих результаты этой деятельности.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Применение терминов—синонимов стандартизованного термина не допускается. Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в стандарте в качестве справочных и обозначены пометой «Ндп».

Для отдельных стандартизованных терминов в стандарте приведены в качестве справочных краткие формы, которые разрешается применять, когда исключена возможность их различного толкования.

Приведенные определения можно при необходимости изменять, вводя в них производные признаки, раскрывая значение используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в данном стандарте.

Когда в термине содержатся все необходимые и достаточные признаки понятия, определение не приведено и в графе «Определение» поставлен прочерк.

Издание официальное

★

Перепечатка воспрещена

В стандарте в качестве справочных приведены эквиваленты для ряда стандартизованных терминов на немецком (D), английском (E), французском (F) языках.

В стандарте имеется справочное приложение на термины, используемые в стандарте.

В стандарте приведен алфавитный указатель содержащихся в нем терминов на русском языке.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткая форма — светлым, а недопустимые синонимы — курсивом.

| Термин  | Определение  |
|---|--|
| <b>ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ</b>                         |  |
| <b>1. Репрография</b>                           |  |
| D. Reprographie f.                              | Область науки и техники, охватывающая совокупность способов, процессов и средств воспроизведения изображений оригиналов с целью получения копий без использования наборных печатных форм и основанный на применении носителей, изменяющих физико-химические свойства под действием излучения |
| E. Reprography                                  | Направление репрографии, включающее способы изготовления, обработки и использования микроформ  |
| F. Réphotographie                               | Направление репрографии, охватывающее способы изготовления копий, предназначенных для индивидуального восприятия без применения микроформ  |
| 3. Копирография                                 | Способ репрографии с использованием носителей, электрические свойства которых изменяются под действием излучения   |
| <b>4. Электрофотография</b>                     |  |
| D. Elektrographie f.<br>Elektrofotografie       | Способ репрографии с использованием диаэропситов, чувствительных к излучению ультрафиолетовой области спектра  |
| E. Electrophotography<br>F. Electrophotographie | Способ репрографии, использующий цисители, которые изменяют свойства под действием теплового излучения   |
| 5. Диазография                                  | Способ репрографии, использующий галогенидсеребряные носители, чувствительные к излучению видимой области спектра  |
| D. Diazotitikus                                 |  |
| E. Diazoprocess                                 |  |
| F. Diazoëgraphie                                |  |
| 6. Термография                                  |  |
| D. Thermographie f.                             |  |
| E. Thermographiy                                |  |
| F. Thermographie                                |  |
| 7. Фотографическое копирова-<br>ние             |  |
| Фотокопирование                                 |  |
| D. Röntgokopieren n.                            |  |
| E. Photocopying                                 |  |
| F. —  |  |

| Термин  | Определение   |
|---|---|
| 8. Гектографическая печать<br>Нап. <i>Спиртовая печать</i><br>D. Spirit-Umdruck m.<br>E. Spirit duplicating   | Способ репрографии, использующий ис-<br>печную форму, с целью передачи красителя<br>на воспринимающую поверхность, увлаж-<br>ненную жидкостью, растворяющей краси-<br>тель  |
| 9. Трафаретная печать<br>Нап. <i>Ротаторная печать</i><br>D. Schablonendruck m.<br>E. Stencil duplicating, ink dupli-<br>cating                         | Способ репрографии, использующий ис-<br>печную форму, с целью нанесения краси-<br>теля на воспринимающую поверхность<br>сквозь отверстия в этой форме   |
| 10. Микрофильмирование<br>E. Microfilming   | Совокупность процессов изготовления<br>микроформ на различных носителях   |
| 11. Репрографическая система<br>E. Reprographic system  | Совокупность организационных принци-<br>пов, способов и технических средств, обес-<br>печивающих воспроизведение репрографи-<br>ческих изображений оригиналов и их по-<br>следующее использование в документаль-<br>ном и информационном обслуживании |
| 11а. Система КОМ<br>D. COM-System<br>E. COM System<br>F. Système COM  | Совокупность технических средств, обес-<br>печивающих вывод информации из ЭВМ на<br>микроформу  |
| 12. Кратность уменьшения (уве-<br>личения) изображения<br>D. Verkleinerungsfaktor n.<br>E. Reduction (enlargement) ratio                                | Число, показывающее, во сколько раз<br>уменьшено (увеличено) репрографическое<br>изображение оригинала на копии   |
| 13. Масштаб изображения<br>D. Abbildungsmaßstab m.<br>Makstab pl.<br>E. Scale<br>F. Echelle f.  | Отношение линейных размеров изобра-<br>жения копии к линейным размерам репро-<br>графического изображения оригинала   |
| <b>ВИДЫ РЕПРОГРАФИЧЕСКИХ ИЗОБРАЖЕНИЙ</b>  |   |
| 14. Репрографическое изобра-<br>жение оригинала<br>E. Reprographic appearing image  | Изображение, воспроизведенное в рабо-<br>чем слое репрографического носителя.   |
|   | Причины. Вместо термина элемен-<br>та «Репрографическое» допускается<br>применять терминозлементы конкретных<br>способов репрографии, например: «Элек-<br>трофотографическое изображение оригинала» и т. д.   |
| 15. Позитивное репрографиче-<br>ское изображение<br>Позитивное изображение<br>D. Positive Abbildung<br>E. Positive appearing image<br>F. Image positive | Репрографическое изображение, содер-<br>жащее светлые линии и знаки на темном фоне  |
| 16. Негативное репрографиче-<br>ское изображение<br>Негативное изображение<br>D. Negative Abbildung<br>E. Negative appearing image<br>F. Image negative | Репрографическое изображение, содержа-<br>щее светлые линии и знаки на темном фоне  |

| Термин  | Определение  |
|---|--|
| 17. Полноразмерное репрографическое изображение<br>Полноразмерные изображение<br>E. Full-sized image              | Репрографическое изображение оригинала, линейные размеры которого равны линейным размерам оригинала  |
| 18. Увеличенное репрографическое изображение<br>Увеличенное изображение<br>E. Enlarged image<br>F. Image agrandie | Репрографическое изображение оригинала, линейные размеры которого больше линейных размеров оригинала |
| 19. Уменьшенное репрографическое изображение<br>Уменьшенное изображение<br>E. Reduced image<br>F. Image réduite   | Репрографическое изображение оригинала, линейные размеры которого меньше линейных размеров оригинала |
| 20. Репрографическое микроЗображенение<br>E. Microimage<br>F. Microimage  | Репрографическое изображение, чтение которого возможно только при помощи оптических средств          |
| 21. (Исключен, Изм. № 1).   |  |

## РЕПРОГРАФИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ И НОСИТЕЛИ ИЗОБРАЖЕНИЯ

|  |  |
|--|--|
| 22. Репрографический носитель изображения оригинала<br>E. Image carrier<br>F. Support d'image                      | Материальный объект для воспроизведения изображений оригинала, физико-химические свойства которого изменяются под воздействием энергии излучения                         |
| 23. (Исключен, Изм. № 1).  |  |
| 24. Рабочий слой репрографического носителя изображения<br>Рабочий слой  | Слой репрографического носителя изображения оригинала, в котором формируются и сохраняются изображения оригинала.  |
| 25. Реверсивный репрографический носитель изображения<br>E. Reverse image carrier                                  | Репрографический носитель изображения оригинала, свойства которого позволяют осуществлять многократное воспроизведение и стирание изображения на одном и том же участке. |
| 26. Промежуточный репрографический носитель изображения<br>Промежуточный носитель<br>E. Intermediate image carrier | Репрографический носитель изображения оригинала, используемый для формирования и последующего переноса изображения на другой носитель.                                   |
| 26а. Микрографическая пленка<br>D. Mikrografischer Film<br>E. Film<br>F. Microfilm (vierge)                        | Микрографическая пленка, используемая для регистрации микроЗображений  |
| 26б. Форматная пленка<br>D. Mikroplanfilm<br>E. Sheet film<br>F. Film en feuilles                                  | Микрографическая пленка, изготовленная в виде отдельных листов определенных форматов   |
| 26в. Рулонная пленка<br>D. Rollfilm<br>E. Roll film<br>F. Rouleau de microfilm                                     | Микрографическая пленка, изготовленная в рулоне шириной до 105 мм и длиной до 300 м  |

| Термин   | Определение   |
|--|---|
| 27. Галогенидосеребряный носитель изображения<br>Галогенидосеребряный носитель.<br>Ндп. Фотографический материал.<br>а.)<br>Фотоматериал<br>Серебряный носитель<br>E. Silver-gelatin image carrier | Репрографический носитель изображения оригинала, в котором изображение формируется в процессе восстановления серебра.<br>П р и м е ч а н и я :<br>1. Термины, выражающие характер основы носителя, допускается образовывать заменой терминов элемента «носитель» на соответствующий термин-элемент основы, например: «галогенидосеребряная пленка», «галогенидосеребряная бумага».<br>2. Когда исключена возможность различного толкования, допускается употреблять термины «фотоплёнка», «фотобумага», «фотокалька». |
| 28. Галогенидосеребряная пленка для микрографии<br>E. Silver-gelatin film  | Галогенидосеребряный носитель с рабочим слоем на один или на обеих сторонах бумажной основы, используемый для копий со штриховых оригиналов, а также для увеличенных копий с микрофирами  |
| 29. Фотографическая документальная бумага<br>D. Photopapier b.<br>E. Photographic paper  | Галогенидосеребряный носитель, предназначенный, главным образом, для изготовления увеличенных копий штриховых оригиналов в фотостатике  |
| 30. Фотостатная бумага   | Галогенидосеребряный носитель изображения, применяемый для контактного копирования штриховых оригиналов с использованием отраженного от них света   |
| 31. Фотографическая рефлексная бумага<br>E. Photographic reflex paper  | Галогенидосеребряный носитель изображения в виде полупрозрачной бумажной кальки   |
| 32. Фотографическая калька<br>Фотокалька<br>E. Photographic calque<br>F. Calque photographique   | Репрографический носитель изображения оригинала, в котором изображение формируется на фотополупроводниковом рабочем слое  |
| 33. Электрофотографический носитель изображения  | Электрофотографический носитель изображения, являющийся частью электрофотографического аппарата, содержащий рабочий слой, с которого приложение электростатического изображение переносится на носитель для копии   |
| 34. Промежуточный электрофотографический носитель изображения  | Электрофотографический носитель микроизображения в виде прозрачной пленки, используемый для изготовления микрофирм  |
| 35. Электрофотографическая пленка<br>D. Elektrografischer Film<br>E. Electrophotographic film  | Электрофотографический носитель в виде бумаги, используемый для получения копий с полноразмерных оригиналов, а также увеличенных копий с микрофирами  |
| 36. Бумага для прямого электрофотографического копирования   |   |

| Термин  | Определение  |
|---|--|
| 36. Бумага для косвенного<br>электрофотографического копи-<br>рования | Репрографический носитель в виде бумаги<br>без фотомастурбационного слоя, используемый<br>для получения копий с инфографических<br>оригиналов, а также увеличенных<br>копий с микроформ  |
| 37. Диазоноситель изображения   | Репрографический носитель изображений<br>оригинала, позволяющий получать изобра-<br>жения на рабочей, которая образуется<br>при реакции диазонидов и азосистан-<br>тических соединений   |
| 38. Однокомпонентный диазоно-<br>ситель изображения                   | Приимчание. Термины, выражав-<br>шие характер основы носителя, могут об-<br>разовываться за счет терминологиче-<br>ской «носитель» и соответствующий термин<br>заслужен основы, например «диазопленка»,<br>«диазобумага», «диазокалька». |
| 39. Двухкомпонентный диазоно-<br>ситель изображения                   | Диазоноситель изображения, в рабочем<br>слое которого содержатся только диазоди-<br>нины   |
| 40. Везикулярная пленка   | Диазоноситель изображения, в рабочем<br>слое которого содержатся динизо-диниси-<br>ниевые азосистантические компоненты   |
| D. Vesiculatfilm<br>E. Vesiculat film                                 | Микрографическая пленка, формирование<br>изображения на которой происходит за счет<br>образования в экспонированном слое пу-<br>зырьков газа в результате термической об-<br>работки   |
| 41. Термографический носитель<br>изображения                          | Репрографический носитель изображений<br>оригинала, позволяющий получать изобра-<br>жения под воздействием теплового излуче-<br>ния  |
| Термографический носитель   | Термографический носитель в виде бу-<br>маги, на которую наложен термоустой-<br>чивый слой, изменяющий при нагревании<br>optические свойства   |
| 42. Термореактивная бумага  | Термографический носитель в виде бу-<br>маги, на которую нанесен окрашенный тер-<br>моустойчивый слой, переходящий при<br>нагревании на воспринимающий материал  |
| D. Thermokontakt-Papier p.<br>E. Thermopapier                         | Термографический носитель изображения<br>в виде бумаги для изготовления гектогра-<br>фических печатных форм  |
| 43. Термокопировальная бумага   | Репрографический носитель изображения<br>для изготовления гектографических печат-<br>ных форм магнитической смесью   |
| D. Thermografisches Papier p.<br>E. Thermopapier                      | Репрографический носитель изображения,<br>предназначенный для изготовления траф-<br>аретных печатных форм  |
| 44. Термогектографическая бу-<br>мага                                 |  |
| D. Thermo-Hekto-Carbon p.<br>E. Thermo paper p.                       |  |
| 45. Гектографическая бумага   |  |
| D. Hektografisches Farbpapier p.<br>E. Spirit carbon                  |  |
| 46. Трафаретный носитель изо-<br>брожения                             |  |
| Трафаретный носитель<br>Иди. Ротаторный носитель                      |  |

| Термин  | Определение   |
|---|---|
| <b>47. Ротаторная пленка</b><br>Ротапленка<br>D. Vervielfältigungsschablone f.<br>E. Stencil  | Трафаретный носитель изображения в виде пористого материала, пропитанного или покрытого веществом, разрушающимся под давлением, предназначенный для изготовления трафаретных печатных форм механическим способом        |
| <b>48. Электроротаторная пленка</b><br>Электропленка<br>D. Elektroschablone f.<br>E. Electronic stencil                                     | Трафаретный носитель изображения в виде полимерной пленки, разрушающейся под действием электронноскроющего разряда, предназначенный для изготовления трафаретных печатных форм на электрон скроюм копироальном аппарате |
| <b>49. Терморотаторная пленка</b><br>Термопленка<br>D. Thermoschablone f.<br>E. Thermo stencil  | Трафаретный носитель изображения в виде пористого материала, пропитанного или покрытого термочувствительным веществом, предназначенный для изготовления трафаретных печатных форм на термокопировальном аппарате        |
| <b>49а. Фототермопластическая пленка</b><br>D. Fotothermoplastischer Film<br>E. Photoplastic film<br>F. Film photoplastique                 | Микрографическая пленка, на которой изображение формируется при тепловой деформации полимерного слоя, как правило, за счет изменения электрических свойств полупроводникового слоя                                      |
| <b>49б. Фотохромная пленка</b><br>E. Photochromic film<br>F. Film photochrome   | Микрографическая пленка, на которой изображение формируется под действием света за счет изменения спектра поглощения пленки по сравнению с исходным состоянием  |
| <b>50. Джеккет</b><br>D. Jacket n., Mikrofilmtasche f.<br>E. Jacket<br>F. Jaquette  | Форматный прозрачный механический носитель изображения с одним или несколькими каналами для монтажа микрофильмов в отрезке  |
| <b>51. Апертурная карта</b><br>D. Filmlochkarte<br>E. Aperture card<br>F. Carte à fenêtre   | Карта для машинной обработки данных с вырезанным прямоугольным отверстием для монтажа отрезка микрофильма или с вымонтованной микрографической пленкой  |
| <b>51а. Апертурная карта для съемки</b><br>D. Kamera-Filmlochkarte<br>E. Camera-card<br>F. Carte (à fenêtre) de prise de vue                | Апертурная карта с вымонтованной неэкспонированной галогенидсебрянной пленкой   |
| <b>51б. Апертурная монтажная карта</b><br>D. Montage-Filmlochkarte<br>E. Tape-type card, adhesive card<br>F. Carte (à fenêtre) type adhésif | Апертурная карта с карманами или клеящим краской для монтажа микрофильмов в отрезке   |
| <b>51в. Апертурная карта для копирования</b><br>D. Kopier-Filmlochkarte<br>E. Copy card<br>F. Carte à duplication                           | Апертурная карта с вымонтованной пленкой для копирования  |

| Термин  | Определение  |
|---|--|
| <b>РЕПРОГРАФИЧЕСКИЕ КОПИИ И ИХ ЭЛЕМЕНТЫ</b>   |  |
| <b>52. Репрографическая копия оригинала</b><br>D. Kopie I.<br>E. Copy, print, hard copy<br>F. Copie                         | Копия, содержащая изображение, воспроизведенное с оригинала одним из способов репрографии.   |
|   | П р и м е ч а н и е. Вместо терминаlementа «репрографическая» допускается применять термины элементы конкретных способов репрографии, например: «электрофотографическая копия оригинала» и т. д. |
| <b>53. Полноразмерная репрографическая копия</b><br>Полноразмерная копия<br>E. Full-sized copy                              | Репрографическая копия, изготовленная непосредственно с оригинала  |
| <b>54. (Исключен, Изм. № 1).</b>  |  |
| <b>55. Репрографическая копия 1-го поколения</b><br>E. First generation copy<br>F. Copie de la première génération          | Репрографическая копия, изготовленная с копии и—1-го поколения, где <i>и</i> — количество поколений  |
| <b>56. Репрографическая копия <i>n</i>-го поколения</b><br>E. N-generation copy<br>F. Copie de la <i>n</i> -ième génération | Репрографическая копия, содержащая одно или несколько микронизображений оригинала  |
| <b>56а. Микроформа</b><br>D. Mikroform<br>E. Microform<br>F. Microforme   | Микроформа, предназначенная для текущего использования   |
| <b>57. Рабочая микроформа</b><br>D. Arbeitsmikrofilm  | Микроформа, предназначенная для хранения   |
| E. Distribution microfilm   | Микроформа, предназначенная для хранения сроком от 10 до 75 лет  |
| <b>57а. Архивная микроформа</b><br>D. Archivmikroform   |  |
| <b>58. Микроформа долговременно-</b><br><b>го срока хранения</b>  |  |
| <b>59. Микроформа постоянного</b><br><b>срока хранения</b>  |  |
| <b>60. (Исключен, Изм. № 1).</b>  |  |
| <b>61. Микрофильм</b><br>D. Mikrofilm<br>E. Microfilm<br>F. Microfilm   | Микроформа, часть микроформы, несколько микроформ на прозрачной основе, содержащие изображение документа или комплекта документов  |
| <b>62. Микрофильм-подлинник</b><br>Микроформа-подлинник<br>E. Microfilm in evidence   | Микрофильм 1-го поколения, имеющий отличительный синхрот и используемый во правах или взамен подлинника документа  |
| <b>63. (Исключен, Изм. № 1).</b>  |  |
| <b>64. Рулонный микрофильм</b><br>Рулон микрофильма<br>D. Microrollfilm<br>E. Roll microfilm<br>F. Microfilm en rouleau     | Микроформа, изготовленная на рулонной пленке   |

| Термин  | Определение   |
|---|---|
| 65. Микрофильм в отрезке<br>D. Mikrofilmabschnitt<br>E. Strip, microfilm strip                      | Отрезок микрофильма необходимой длины, предназначенный для монтажа в джеккеты, апертурные карты и (или) для использования в информационных системах   |
| 66. Микрофиша<br>D. Mikrofiche<br>E. Microfiche<br>F. Microfiche                                    | Микроформа на форматной пленке, микроизображения на которой расположены построчно или колонками   |
| 67. Микрокарта<br>D. Mikrocarte f.<br>E. Microcard<br>F. Microcarte                                 | Микроформа на форматном носителе с непрозрачной основой   |
| 68. Кадровая апертурная карта<br>D. Mikrofilmlockarte f.<br>F. Image card                           | Апертурная карта с одним или несколькими кадрами микроизображения оригинала   |
| 69. Смонтированная микрофиша<br>D. Montiertes Microfiche<br>E. Monté microfiche                     | Вид микрофиши, полученной путем монтажа отрезков микрофильма в джеккет или другим способом  |
| 70. Кадр микроформы<br>Нда. Микрокадр<br>D. Mikrobild<br>E. Microimage<br>F. Image d'une microforme | Участок микроформы определенного формата, содержащий микроизображение, полученное при разовом экспонировании  |
| 71. Поле кадра микроформы<br>D. Bildfeld<br>E. Frame  | Участок микроформы, ограниченный кадровой рамкой при статической съемке   |
| 72. Поле микроизображения<br>D. Bildgröße<br>E. Image area  | Участок микроформы, содержащий микроизображение оригинала или конвертируемых данных в качестве эквивалента одной страницы табуляграммы  |
| 73. Поле перекрытия<br>D. Bildüberlappung<br>E. Overlap   | Участок поля микроформы, содержащей часть изображения, воспроизведенного в предыдущем и (или) последующем поле кадра  |
| 73а. Поле заголовка<br>D. Titelfeld<br>E. Heading area<br>F. Zone d'en-tête                         | Участок микроформы для размещения идентификационных и других данных о содержании микроформ, читаемых неооруженным глазом  |
| 74. Шаг кадра микроформы<br>Шаг кадра<br>D. Bildschritt<br>E. Frame pitch                           | Расстояние между соответствующими точками двух последовательно расположенных полей кадров   |
| 75. Межкадровое расстояние на микроформе<br>D. Bildsteg<br>E. Spacing                               | Расстояние между смежными сторонами двух соседних полей кадров микроформы   |
| 76. Базовый край микрофиши (микрокарты)<br>E. Reference edge  | Край, по отношению к которому устанавливается местоположение кадров, микроизображений и полей на микрофиши (микрокарте), а также ее положение при использовании и хранении. Базовыми краями считаются нижний и левый край микрофиши (микрокарты) при ее положении в читачом положении |

| Термин   | Определение  |
|--|--|
| 77. Базовый угол микрофиши (микрокарты)<br>E. Reference corner   | Угол, который служит началом отсчета и по которому устанавливается положение микрофиши (микрокарты) при ее хранении и использовании. Базовым углом считают нижний левый угол микрофиши (микрокарты) при ее нахождении в читаемом положении.          |
| 78. Угловой срез микрофиши<br>E. Corner cut  | Срез угла, служащий для определения положения светочувствительного слоя пленки.  |
| <b>РЕПРОГРАФИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ КОПИРОВАНИЯ</b>  |  |
| 79. Репрографическое копирование оригинала<br>D. Kopieren p.<br>E. Copying, printing                     | Вопроизведение изображения оригинала с целью получения репрографических копий.   |
| 80. Контактное копирование<br>D. Kopieren p.<br>E. Copying, printing                                     | Репрографическое копирование оригинала, в процессе которого репрографический носитель изображения экспонируется в непосредственном контакте с оригиналом.  |
| 81. Проекционное копирование<br>D. Optisches Kopieren p.<br>E. Optical copying                           | Репрографическое копирование оригинала, в процессе которого оригинал проецируется на репрографический носитель изображения через оптическое устройство.  |
| 82. Статическое копирование  | Репрографическое копирование оригинала, в процессе которого экспонированием производится при неподвижном репрографическом носителе изображения и оригинале.  |
| 83. Динамическое копирование   | Репрографическое копирование оригинала, в процессе которого экспонированием производится при синхронном передвижении репрографического носителя изображения и оригинала.   |
| 84. Копирование на просвет<br>D. Durchleuchtungskopierverfahren p.<br>E. Transmission copying            | Контактное копирование, в процессе которого экспонирование репрографического носителя изображения производится энергией излучения, прошедшей сквозь оригинал.  |
| 85. Рефлексное копирование<br>D. Reflexkopieren p.<br>E. Reflex copying<br>F. Reproduction par reflexion | Контактное копирование, в процессе которого экспонирование осуществляется после того, как энергия излучения пройдет сквозь репрографический носитель изображения, отразится от оригинала и попадет обратно на репрографический носитель изображения. |
| 86. Копирование с диффузным переносом  | Контактное копирование, при котором в процессе обработки экспонированного репрографического носителя происходит диффузирование из передающего слоя вещества, формирующих изображение в приемном слое.  |

| Термин  | Определение  |
|---|--|
| 87. Съемка<br>D. Aufnahme<br>E. Microfilming, recording<br>F. Prise de vue  | Процесс экспонирования и получения на микрографической пленке скрытого изображения при помощи аппарата для съемки  |
| 87а. Съемка по частям<br>D. Aufnahme für Teilen<br>E. Exposure en sections<br>F. Prise de vue à part  | Съемка крупноформатных оригиналов по частям с перекрытием  |
| 87б. Собирательная съемка   | Съемка нескольких оригиналов в одном поле кадра микроформы   |
| 88. Симплексная съемка оригинала<br>D. Simplex-Methode f.<br>E. Simplex method<br>F. Prise de vue simplex   | Съемка оригинала, при которой кадры экспонируются по всей ширине пленки друг за другом   |
| 89. Дуплексная съемка оригинала<br>D. Duplex-Methode f.<br>E. Duplex method<br>F. Prise de vue duplex   | Съемка оригинала, при которой на пленку одновременно экспонируются лицевая и обратная стороны документа  |
| 90. Дуосъемка оригинала<br>E. Duo method<br>F. Prise de vue duo   | Съемка оригинала, при которой кадры экспонируются на одной половине ширины пленки, а затем на другой, но в обратном направлении                                    |
| 91. Матричная съемка оригинала<br>D. Matrixe-Methode f.<br>E. Step and repeat filming   | Съемка оригинала, при которой кадры экспонируются на пленке построчно слева направо и сверху вниз  |
| 91а. Конверсия<br>D. Wandlung<br>E. Conversion<br>F. Conversion   | Преобразование данных из ЭВМ в микроизображения и наоборот   |
| 92. Выборочное копирование микроизображения оригинала<br>92а. Химико-фотографическая обработка<br>E. Photochemical processing<br>F. Traitement photographique | Последовательные операции проявления и фиксирования скрытого изображения на репрографическом носителе с использованием химических методов                          |
| 92б. Физико-фотографическая обработка   | Последовательные операции проявления и фиксирования на репрографическом носителе с использованием физических методов   |
| 93. Однорастровая химико-фотографическая обработка<br>D. Einbad-Entwicklung f.<br>E. Monobath process   | Проявление и фиксирование галогенидо-серебряных носителей в одном растворе   |
| 94. Стабилизационная химико-фотографическая обработка<br>D. Zweibad-Entwicklung f.<br>E. Two-bath process   | Способ химической обработки галогенидо-серебряных носителей, при котором скрытое изображение становится видимым при помощи активатора и фиксируется стабилизатором |
|   | Приимечание. Проявляющие вещества содержатся в светочувствительном слое.   |

| Термин   | Определение  |
|--|--|
| 95. Сухое проявление<br>D. Trocken-Entwicklung<br>E. Dry development                                     | Химико- или физико-фотографическая обработка газообразными, сухими химическими веществами или под воздействием тепла   |
| 96. Жидкостное проявление<br>D. Feucht-Entwicklung<br>E. Liquid development                              | Химико-фотографическая обработка химическими веществами в жидком или парообразном состоянии  |
| 97. Термическое проявление<br>E. Thermo development  | Сухое проявление, при котором изображение образуется под влиянием тепла  |
| 97а. Электрографический проявитель   | Раствор (или смесь сухих химических веществ), используемый для превращения скрытого изображения в видимое путем осаждения электрически заряженных частиц на поверхность носителя электростатического изображения |
| 98. Электрографический тонер<br>Над. Проявитель<br>Проявляющий порошок<br>D. Toner<br>E. Tonier          | Составная часть электрографического проявителя, представляющая собой дисперсионную смесь электрически заряженных частиц химических веществ   |
| 99. Носитель электрографического тонера  | Составная часть электрографического проявителя, обеспечивающая контактно-электрическую зарядку частиц тонера и (или) доставку их на поверхность скрытого изображения   |
| 100. Электрониковое изготовление печатной формы  | Изготовление трафаретной печатной формы для последующего трафаретного печатания  |
| <b>ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕПРОГРАФИИ</b>  |  |
| 101. Репрографический аппарат  | Аппарат для выполнения одного или нескольких процессов, необходимых при получении репрографических копий оригиналов  |
| 102. Аппарат для съемки<br>D. Mikrofilmkamera<br>E. Camera<br>F. Appareil de prise de vue                | Репрографический аппарат, предназначенный для съемки оригинала с целью получения скрытого микроЗображения  |
| 103. Аппарат для динамической съемки<br>D. Durchlaufkamera<br>E. Rotary camera, microfilm flow camera    | Репрографический аппарат, в котором съемка проводится непрерывно при синхронном движении оригинала и пленки  |
| 104. Аппарат для статической съемки<br>D. Schrittikamera<br>E. Microfiche camera, step and repeat camera | Репрографический аппарат, в котором съемка проводится в момент, когда оригинал и пленка исподвижны   |
| 105. Линейный шаговый аппарат для съемки<br>D. Linear-Schrittikamera                                     | Репрографический аппарат для статической съемки оригинала на рулонную пленку   |
| 106. Координатный шаговый аппарат для съемки<br>D. Koordinaten-Schrittikamera                            | Репрографический аппарат для статической съемки оригиналов матричным способом на форматную пленку  |

| Термин   | Определение   |
|--|---|
| 107. Аппарат для копирования микроформ<br>D. Kopiergerät, Dupliziergerät<br>E. Printer                                 | Репрографический аппарат для изготовления микроформ и/или поклония  |
| 108. Аппарат для изготовления микроизображений оригинала в апертурных картах   | Репрографический аппарат для экспонирования и обработки отрезка галогенидо-серебряной или дназолленки, монтируемой в апертурную карту   |
| 109. Копировальный аппарат   | Репрографический аппарат, воспроизводящий изображение оригинала без использования печатной формы.<br>Признаки Термины, выражающие характер процессов в каждом конкретном случае, дополняются соответствующими терминозлементами; например: «электрофотографический», «дназографический», «термографический» |
| 110. Гектограф<br>D. Spiritumdrucker m.<br>E. Spirit duplicator  | Репрографический аппарат для гектографической печати  |
| 111. Ротатор<br>D. Schablonendrucker m.<br>E. Stencil duplicator, Ink duplicator                                       | Репрографический аппарат для трафаретной печати   |
| 112. Читальный аппарат<br>D. Lesegerät<br>E. Reader, viewer<br>F. Appareil de lecture, lector                          | Репрографический аппарат с оптическим устройством для увеличения и чтения микроизображений оригиналов   |
| 113. Читально-копировальный аппарат<br>D. Lese-Rucker-grosserungsgerät<br>E. Reader printer<br>F. Lecteur-reproducteur | Репрографический аппарат для чтения микроизображений оригинала и изготовления увеличенных копий с выбранных кадров микроформ  |
| 114. Копировально-увеличительный аппарат<br>D. Rückvergrosserungsgerät<br>E. Microfilm printer                         | Репрографический аппарат для получения увеличенных копий микроизображения   |
| 115. Аппарат для химико-фотографической обработки<br>D. Entwicklungsautomat<br>E. Processor                            | Аппарат, предназначенный для проявления, фиксирования, промывки и сушки экспонированной пленки  |
| 116. Монтажный прибор<br>D. Montagegerät<br>E. Mounter, jacket filler, inserter  | Прибор для монтажа микрофильмов в отрезке в апертурные карты, джокеты или другие носители   |
| 117. Читально-монтажный прибор<br>D. Lese-Montaggerät<br>E. Reader mounter, viewer mounter                             | Монтажный прибор с контрольным экраном  |
| 117а. Камера-процессор<br>D. Prozessort-Kamera<br>E. Camera-processorg<br>F. Camera à traitement intégré               | Аппарат, предназначенный для экспонирования и обработки пленки  |

| Термин  | Определение   |
|---|---|
| 1176. Информационно-поисковое устройство<br>D. Suchgerät<br>E. Information retrieval unit<br>F. Dispositif de recherche automatique   | Аппарат для автоматизированной выборки микроформ из массива и (или) кадра микроформы  |
| <b>КАЧЕСТВО РЕПРОГРАФИЧЕСКИХ ИЗОБРАЖЕНИЙ И КОПИИ</b>  |   |
| 118. Оптическая плотность штрихов репрографического изображения<br>D. Optische Dichte der Linien<br>E. Transmission density, optical line density<br>F. Densité optique                                     | Оптическая плотность графических и текстовых элементов репрографических изображений оригинала   |
| 119. Оптическая плотность фона репрографической копии<br>120. Оптическая плотность фона микрона изображения<br>Плотность фона<br>D. Optische Dichte der Striche der Mikroabbildung<br>E. Background density | Оптическая плотность части поля копии, не содержащей элементов изображения<br>Оптическая плотность части поля микрона изображения, не содержащей графических и текстовых элементов  |
| 120а. Оптическая плотность штрихов микрона изображения<br>D. Optische Dichte der Striche der Mikroabbildung<br>E. Microimage line density   | Оптическая плотность графических и текстовых элементов микрона изображений  |
| 121. Оптическая плотность межштриховых участков микрона изображения<br>Плотность межштриховых участков<br>122. Контрольный образец серого цвета<br>D. Grauvorlage<br>E. Grey chart                          | Оптическая плотность участков между штрихами микрона изображения<br>Образец со стандартизированной оптической плотностью по отражению, предназначенный для контроля процесса съемки и химико-фотографической обработки                      |
| 123. Читаемость репрографического изображения<br>Читаемость<br>D. Lesbarkeit<br>E. Legibility<br>F. Lisibilité  | Четкое различие алфавитно-цифровых знаков и (или) символов  |
| 124. Полнота воспроизведения репрографического изображения<br>125. Мира<br>D. Mire<br>E. Test pattern<br>F. Mire  | Показатель качества, определяющий наличие на контрольных копиях всех элементов изображения копирующего оригинала<br>Совокупность линий или фигур установленного размера и начертания, группированных и расположенных в определенном порядке |

| Термин  | Определение   |
|---|---|
| 126. Мира шрифта<br>D. Schriftmire<br>E. ISO word   | Совокупность условных знаков, предназначенных для оценки качества изображения шрифта  |
| 127. (Измен. Изд. № 1).<br>128. Мира линий<br>D. Linienmire<br>S. Wedge line test pattern   | Совокупность условных знаков, предназначенных для оценки качества изображения линий   |
| 129. Предельная мира<br>D. Grenzmire<br>129а. Предел читаемости<br>D. Lesbarkeitsgrenze<br>E. Legibility limit<br>F. Limite de lisibilité | Мира с наибольшей частотой линий, различимая в изображении тест-объекта<br>Показатель качества изображений, определяемый предельной мирой   |
| 130. Тест-объект читаемости<br>D. Lesbarkeits-Testobjekt<br>E. Test chart   | Совокупность мир линий, мир шрифта и других элементов для оценки читаемости микровизирования  |
| 130а. Тест-объект разрешения<br>D. Auflösungs-Testobjekt<br>E. Resolution test chart<br>F. Mire   | Совокупность мир для оценки разрешающей способности технических средств и материалов в репрографии  |
| 131. Тест-оригинал<br>D. Testvorlage<br>E. Test target  | Совокупность тест-объектов и других элементов, определенным образом расположенных на форматном носителе, для оценки качества изображений, аппаратов и процессов в репрографии   |
| 132. Контрольная копия<br>E. Check copy   | Копия, получаемая с тест-оригинала, используемая при определении качества копирования   |
| 133. Контрольный кадр<br>E. Target<br>133а. Трафарет<br>D. Kennzeichnungsvorlage  | Кадр микроформы, содержащий изображение тест-оригинала<br>Специально заготовленный оригинал, предназначенный для съемки и содержащий информационные и технологические данные, а также сведения о построении микроформ |

(Измененная редакция, Изд. № 1).

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

|  |      |
|--|------|
| Аппарат для изготовления микроизображений оригинала<br>в апертурных картах | 108  |
| Аппарат для динамической съемки  | 103  |
| Аппарат для копирования микроформ  | 107  |
| Аппарат для статической съемки   | 104  |
| Аппарат для съемки   | 102  |
| Аппарат для съемки координатный шаговый                                    | 106  |
| Аппарат для съемки линейный шаговый  | 105  |
| Аппарат для химико-фотографической обработки                               | 115  |
| Аппарат копировально-увеличительный  | 114  |
| Аппарат копировальный  | 109  |
| Аппарат репрографический   | 101  |
| Аппарат читально-копировальный   | 113  |
| Аппарат читательный  | 112  |
| Бумага гектографическая  | 45   |
| Бумага документная фотографическая   | 29   |
| Бумага для косвенного электрофотографического копирования                  | 36и  |
| Бумага для прямого электрофотографического копирования                     | 36   |
| Бумага термогентографическая   | 44   |
| Бумага термокопировальная  | 43   |
| Бумага термореактивная   | 42   |
| Бумага фотографическая рефлексная  | 31   |
| Бумага фотостатная   | 30   |
| Гектограф  | 110  |
| Джеккет  | 50   |
| Диазография  | 5    |
| Диазоноситель двухкомпонентный   | 39   |
| Диазоноситель изображения  | 37   |
| Диазоноситель изображения двухкомпонентный                                 | 39   |
| Диазоноситель изображения однокомпонентный                                 | 38   |
| Диазоноситель однокомпонентный   | 38   |
| Диаграфия  | 5    |
| Дубликат микрофильма-подлинника  | 63   |
| Дуосъемка оригинала  | 90   |
| Изготовление печатной формы электронскровое                                | 100  |
| Изображение негативное   | 16   |
| Изображение негативное репрографическое                                    | 16   |
| Изображение оригинала репрографическое                                     | 14   |
| Изображение позитивное   | 15   |
| Изображение позитивное репрографическое                                    | 15   |
| Изображение полноразмерное   | 17   |
| Изображение полноразмерное репрографическое                                | 17   |
| Изображение увеличенное  | 18   |
| Изображение уменьшенное репрографическое                                   | 18   |
| Изображение уменьшенное  | 19   |
| Изображение уменьшенное репрографическое                                   | 19   |
| Кадр контрольный   | 133  |
| Кадр микроформы  | 70   |
| Калька фотографическая   | 32   |
| Камера-процессор   | 117и |
| Карта апертурная   | 51   |
| Карта апертурная для копирования   | 51и  |
| Карта апертурная для съемки  | 51и  |
| Карта апертурная кадровая  | 68   |
| Карта апертурная монтажная   | 51и  |

|   |     |
|---|-----|
| Конверсия   | 91а |
| Копирование динамическое                              | 83  |
| Копирование контактное                                | 80  |
| Копирование микроизображения оригинала выборочное     | 92  |
| Копирование на просвет                                | 84  |
| Копирование оригинала репрографическое                | 79  |
| Копирование проекционное                              | 81  |
| Копирование рефлексное                                | 85  |
| Копирование с диффузионным переносом                  | 86  |
| Копирование статическое                               | 82  |
| Копирование фотографическое                           | 7   |
| Копирография  | 3   |
| Копия контрольная                                     | 132 |
| Копия оригинала репрографическая                      | 52  |
| Копия 1-го поколения репрографическая                 | 55  |
| Копия n-го поколения репрографическая                 | 56  |
| Копия полноразмерная                                  | 53  |
| Копия полноразмерная репрографическая                 | 53  |
| Край микрокарты базовый                               | 76  |
| Край микрофиши базовый                                | 76  |
| Кратность увеличения изображения                      | 12  |
| Кратность уменьшения изображения                      | 12  |
| Масштаб изображения                                   | 13  |
| Материал фотографический                              | 27  |
| Микрография   | 2   |
| Микроизображение репрографическое                     | 20  |
| Микрокадр   | 70  |
| Микрокарта  | 67  |
| Микрофильм  | 61  |
| Микрофильм в отрезке                                  | 65  |
| Микрофильмирование                                    | 10  |
| Микрофильм рулонный                                   | 64  |
| Микрофиша   | 66  |
| Микрофиша смонтированная                              | 69  |
| Микроформа  | 56  |
| Микроформа архивная                                   | 57а |
| Микроформа долговременного срока хранения             | 58  |
| Микроформа постоянного срока хранения                 | 59  |
| Микроформа рабочая                                    | 57  |
| Микроформа страховая                                  | 60  |
| Микроформа страхового фонда                           | 60  |
| Микрофильм-подлинник                                  | 62  |
| Микроформа-подлинник                                  | 62  |
| Мира  | 125 |
| Мира линий  | 128 |
| Мира предельная                                       | 129 |
| Мира шрифта   | 126 |
| Носитель галогенидосеребряный                         | 27  |
| Носитель изображения галогенидосеребряный             | 27  |
| Носитель изображения оригинала репрографический       | 22  |
| Носитель изображения промежуточный репрографический   | 26  |
| Носитель изображения промежуточный электрографический | 34  |
| Носитель изображения реверсивный репрографический     | 25  |
| Носитель изображения термографический                 | 41  |
| Носитель изображения трафаретный                      | 46  |
| Носитель изображения электрофотографический           | 33  |
| Носитель промежуточный                                | 26  |

|   |      |
|---|------|
| Носитель ротаторный   | 46   |
| Носитель серебряный   | 27   |
| Носитель термографический                                   | 41   |
| Носитель трафаретный  | 46   |
| Носитель электрографического тонера                         | 99   |
| Оборудование для химико-фотографической обработки           | 115  |
| Обработка физико-фотографическая                            | 92б  |
| Обработка химико-фотографическая                            | 92а  |
| Обработка химико-фотографическая однорастровая              | 93   |
| Обработка химико-фотографическая стабилизационная           | 94   |
| Образец серого цвета контрольный                            | 122  |
| Печать гектографическая                                     | 8    |
| Печать ротаторная   | 9    |
| Печать спиртовая  | 8    |
| Печать трафаретная  | 9    |
| Пленка вакуумная  | 40   |
| Пленка для микрографии галогенидосеребряная                 | 28   |
| Пленка микрографическая                                     | 26а  |
| Пленка ротаторная   | 47   |
| Пленка рулонная   | 26в  |
| Пленка терморотаторная                                      | 49   |
| Пленка форматная  | 26б  |
| Пленка фототермоластическая                                 | 49а  |
| Пленка фотохромная  | 49б  |
| Пленка электроротаторная                                    | 48   |
| Пленка электрофотографическая                               | 35   |
| Плотность межштриховых участков                             | 121  |
| Плотность межштриховых участков микроизображения оптическая | 121  |
| Плотность фона  | 120  |
| Плотность фона микроизображения оптическая                  | 120  |
| Плотность фона репрографической копии оптическая            | 119  |
| Плотность штрихов микроизображения оптическая               | 120а |
| Плотность штрихов репрографического изображения оптическая  | 118  |
| Поле заголовка  | 73а  |
| Поле кадра микроформы                                       | 71   |
| Полоса микроизображения                                     | 72   |
| Поле перекрытия   | 73   |
| Полюта воспроизведения репрографического изображения        | 124  |
| Порошок проявляющий   | 98   |
| Предел читаемости   | 129а |
| Прибор монтажный  | 116  |
| Прибор читально-монтажный                                   | 117  |
| Продаватель   | 98   |
| Проявитель электрографический                               | 97а  |
| Проявление жидкостное                                       | 96   |
| Проявление сухое  | 95   |
| Проявление термическое                                      | 97   |
| Расстояние на микроформе межкадровое                        | 75   |
| Репрография   | 1    |
| Ротапленка  | 47   |
| Ротатор   | 111  |
| Система КОМ   | 11а  |
| Система репрографическая                                    | 11   |
| Слой рабочий  | 24   |
| Слой рабочий репрографического носителя изображения         | 24   |
| Срез микрофиши угловой                                      | 78   |
| Съемка  | 87   |
| Съемка оригинала дуплексная                                 | 89   |

|  |      |
|--|------|
| Съемка оригинала матричная               | 91   |
| Съемка оригинала симплексная             | 88   |
| Съемка по частям                         | 87а  |
| Съемка собирательная                     | 87б  |
| Термография                              | 6    |
| Термопленка                              | 49   |
| Тест-объект разрешения                   | 130а |
| Тест-объект читаемости                   | 130  |
| Тест-оригинал                            | 131  |
| Тонер электрографический                 | 98   |
| Трафарет                                 | 133а |
| Угол микрокарты базовый                  | 77   |
| Угол микрофиши базовый                   | 77   |
| Устройство информационно-поисковое       | 1176 |
| Фотокалька                               | 32   |
| Фотокопирование                          | 7    |
| Фотоматрица                              | 27   |
| Читаемость                               | 123  |
| Читаемость репрографического изображения | 123  |
| Шаг кадра                                | 74   |
| Шаг кадра микроформы                     | 74   |
| Электропленка                            | 48   |
| Электрофотография                        | 4    |

(Измененная редакция, Изд. № 1).

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

|                                |        |
|--------------------------------|--------|
| Abbildungsmassstab             | 13     |
| Arbeitsmikrofilm               | 57     |
| Archivmikroform                | 57а    |
| Auflösungs-Testobjekt          | 130а   |
| Aufnahme für Teilen            | 87а    |
| Bildfeld                       | 71, 72 |
| Bildschritt                    | 74     |
| Bildsteg                       | 75     |
| COM-System                     | 11а    |
| Diazographic                   | 5      |
| Duplex-Methode                 | 89     |
| Durchlaufkamera                | 103    |
| Durchleuchtungskopierverfahren | 84     |
| Einbad-Entwicklung             | 93     |
| Elektrofisches Papier          | 36     |
| Elektrographie                 | 4      |
| Elektrogralischer Film         | 35     |
| Elektrophotographie            | 4      |
| Elektroschablone               | 48     |
| Entwicklungsautomat            | 115    |
| Feucht-Entwicklung             | 96     |
| Filmlochkarte                  | 51     |
| Fotothermoplastischer Film     | 49а    |
| Graufeld                       | 122    |
| Hektografisches Farbpapier     | 45     |
| Hintergrundichte               | 120    |
| Jacket                         | 30     |
| Kamera-Filmlochkarte           | 51а    |
| Kennzeichnungsvorlage          | 133а   |
| Kontaktkopiergerät             | 107    |
| Koperen                        | 79, 80 |
| Kopie                          | 52     |
| Kopier-Filmlochkarte           | 51в    |
| Linienmire                     | 128    |
| Lesbarelit                     | 123    |
| Lesbarkeitsgrenze              | 129а   |
| Lesegerät                      | 112    |
| Lese-Montiergerät              | 117    |
| Lese-Rucker-grosserungsgerät   | 113    |
| Masstab                        | 13     |
| Matrixe-Methode                | 91     |
| Mikrobild                      | 70     |
| Mikrocarte                     | 67     |
| Mikrofilm                      | 61     |
| Mikrofilm-Aufnahmekamera       | 102    |
| Mikrofilmlochkarte             | 68     |
| Mikrofilmrolle                 | 61, 64 |
| Mikrofilmstreifen              | 65     |
| Mikrofilmtasche                | 50     |
| Mikrofilmtechnik               | 2      |
| Mikrofische                    | 66     |
| Mikrofische-kamera             | 106    |
| Mikrogralischer Film           | 26а    |
| Mikrographie                   | 2      |
| Mikroplanfilm                  | 266    |

|  |      |
|--|------|
| Mikroverfilmung                                | 87   |
| Montagegerät                                   | 116  |
| Montage-Filmlochkarte                          | 516  |
| Montiertes Microfiche                          | 69   |
| Mire   | 125  |
| Negative Abbildung                             | 16   |
| Negativbild                                    | 16   |
| Optische Dichte der Linien                     | 118  |
| Optische Dichte der Striche der Mikroabbildung | 120а |
| Optisches Kopieren                             | 81   |
| Photokopieren                                  | 7    |
| Photopapier                                    | 29   |
| Positive Abbildung                             | 15   |
| Positivbild                                    | 15   |
| Prozessor-Kamera                               | 117а |
| Reflexkopieren                                 | 85   |
| Reprographie                                   | 1    |
| Rollfilm                                       | 26а  |
| Suchgerät                                      | 117б |
| Rückvergrösserungsgerät                        | 114  |
| Schablonendruck                                | 9    |
| Schablonendrucker                              | 111  |
| Schriftmire                                    | 126  |
| Schriftkamera                                  | 104  |
| Spirit-Umdruck                                 | 8    |
| Spiritumdrucker                                | 110  |
| Simplex-Methode                                | 88   |
| Thermoschablonen                               | 49   |
| Testblatt                                      | 131  |
| Testfeld                                       | 130  |
| Testobjekt                                     | 130  |
| Testvorlage                                    | 131  |
| Testzeichengruppe                              | 126  |
| Thermographie                                  | 6    |
| Thermografisches Papier                        | 43   |
| Thermo-Hekto-Carbon                            | 44   |
| Thermokontakt-Papier                           | 42   |
| Titelfeld                                      | 73а  |
| Toner  | 98   |
| Trocken-Entwicklung                            | 95   |
| Überlappung                                    | 73   |
| Verkleinerungsfaktor                           | 12   |
| Vervielfältigungsschablone                     | 47   |
| Vезикулярный                                   | 40   |
| Wandlung                                       | 91а  |
| Zweibad-Entwicklung                            | 94   |

(Измененная редакция, Изд. № 1).

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

|                            |        |
|----------------------------|--------|
| Aperture card              | 51     |
| Background density         | 120    |
| Camera                     | 102    |
| Camera card                | 51а    |
| Camera-processor           | 117а   |
| Check copy                 | 132    |
| COM System                 | 36а    |
| Conversion                 | 91а    |
| Copy                       | 52     |
| Copy card                  | 51в    |
| Copying                    | 79, 80 |
| Corner cut                 | 78     |
| Diazoprocess               | 5      |
| Distribution microfilm     | 57     |
| Dry development            | 95     |
| Duo method                 | 90     |
| Duplex method              | 89     |
| Electronic stencil         | 48     |
| Electrophotographic film   | 35     |
| Electrophotographic paper  | 36     |
| Electrophotography         | 4      |
| Enlarged image             | 18     |
| Enlargement ratio          | 12     |
| Exposure en sections       | 87*    |
| Film                       | 26а    |
| First generation copy      | 55     |
| Frame                      | 71     |
| Frame pitch                | 74     |
| Fulsized copy              | 53     |
| Fulsized image             | 17     |
| Grey chart                 | 122    |
| Hard copy                  | 52     |
| Heading area               | 73а    |
| Image area                 | 72     |
| Image card                 | 68     |
| Image carrier              | 22     |
| Information retrieval unit | 117б   |
| Ink duplicating            | 9      |
| Ink duplicator             | 111    |
| Intermediate image carrier | 26     |
| Insetter                   | 116    |
| ISO word                   | 126    |
| Jacket                     | 50     |
| Jacket filler              | 116    |
| Legibility                 | 123    |
| Legibiliti limit           | 129а   |
| Liquid development         | 96     |
| Master microfiche          | 69     |
| Microcard                  | 67     |
| Microfiche                 | 66     |
| Microfiche camera          | 106    |
| Microfilm                  | 61     |
| Microfilm in evidence      | 62     |
| Microfilm flow camera      | 103    |
| Microfilming               | 10, 87 |
| Microfilm printer          | 114    |

|                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| Microfilm strip              | 65               |
| Microform                    | 54               |
| Micrographics                | 2                |
| Micrography                  | 2                |
| Microimage                   | 20, 70           |
| Microimage line density      | 120 <sub>a</sub> |
| Monobath process             | 93               |
| Mounter                      | 116              |
| Negative appearing image     | 16               |
| N-generation copy            | 56               |
| Optical copying              | 81               |
| Optical line density         | 118              |
| Overlap                      | 73               |
| Permanent record microform   | 60               |
| Photochromic film            | 496              |
| Photochemical processing     | 92 <sub>a</sub>  |
| Photocopying                 | 7                |
| Photographic calque          | 32               |
| Photographic paper           | 29               |
| Photographic reflex paper    | 31               |
| Photoplastic film            | 49 <sub>a</sub>  |
| Planetary camera             | 104              |
| Positive appearing image     | 15               |
| Print                        | 52               |
| Printer                      | 107              |
| Printing                     | 79, 80           |
| Processor                    | 115              |
| Reader                       | 112              |
| Reader mounter               | 117              |
| Reader printer               | 113              |
| Recording                    | 87               |
| Reduced image                | 19               |
| Reduction ratio              | 12               |
| Reference corner             | 77               |
| Reference edge               | 76               |
| Relief copying               | 85               |
| Reprographic appearing image | 14               |
| Reprographic system          | 11               |
| Reprography                  | 1                |
| Resolution test chart        | 130 <sub>a</sub> |
| Reverse image carrier        | 25               |
| Roll film                    | 26 <sub>a</sub>  |
| Roll microfilm               | 64               |
| Rotary camera                | 103              |
| Scale                        | 13               |
| Sheet film                   | 266              |
| Silver-gelatin film          | 28               |
| Silver-gelatin image carrier | 27               |
| Simplex method               | 88               |
| Spacing                      | 75               |
| Spirit carbon                | 45               |
| Spirit duplicating           | 8                |
| Spirit duplicator            | 110              |
| Stencil                      | 47               |
| Stencil duplicating          | 9                |
| Stencil duplicator           | 111              |
| Step and repeat camera       | 106              |

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Step and repeat filming       | 91  |
| Strip                         | 65  |
| Tape-type card, adhesive card | 514 |
| Target                        | 133 |
| Test chart                    | 130 |
| Test pattern                  | 125 |
| Test target                   | 131 |
| Thermo development            | 97  |
| Thermography                  | 6   |
| Thermo master                 | 43  |
| Thermo master unit            | 44  |
| Thermo paper                  | 42  |
| Thermo stencil                | 49  |
| Transmission copying          | 84  |
| Transmission density          | 118 |
| Toner                         | 98  |
| Two-bath process              | 94  |
| Ultramicroimage               | 21  |
| Vesicular film                | 40  |
| Viewer                        | 112 |
| Viewer mounter                | 117 |
| Wedge line test pattern       | 128 |

(Измененная редакция, Изд. № 1).

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

|  |           |
|--|-----------|
| Appareil de lecture  | 112       |
| Appareil de prise de vue                                   | 102       |
| Calque photographique                                      | 32        |
| Caméra à traitement incorporé, камера à traitement intégré | 117а      |
| Carte à duplication  | 51а       |
| Carte à fenêtre  | 51        |
| Carte (à fenêtre) de prise de vue                          | 51а       |
| Carte (à fenêtre) type adhésif                             | 51б       |
| Conversion   | 91а       |
| Copie  | 52        |
| Copie de la n-ième génération                              | 56        |
| Copie de la première génération                            | 55        |
| Densité optique  | 118       |
| Diazographie   | 5         |
| Dispositif de recherche automatisée                        | 117б      |
| Échelle  | 13        |
| Electrophotographie  | 4         |
| Film en feuilles   | 26б       |
| Film photoplastique  | 49а       |
| Film photochrome   | 49б       |
| Image agrandie   | 18        |
| Image d'une microforme                                     | 70        |
| Image négative   | 16        |
| Image positive   | 15        |
| Image réduite  | 19        |
| Jaquette   | 50        |
| Lecteur  | 112       |
| Lecteur-reproducteur                                       | 113       |
| Limite de lisibilité                                       | 129а      |
| Microcarte   | 67        |
| Microfiche   | 36        |
| Microfilm  | 61        |
| Microfilm (vierge)   | 26а       |
| Microfilm en rouleau                                       | 64        |
| Microforme   | 54        |
| Micrographie   | 2         |
| Microimage   | 20        |
| Mire   | 125, 130а |
| Papier électrophotographique                               | 36        |
| Prise de vue   | 87        |
| Prise de vue à part  | 87а       |
| Prise de vue duo   | 90        |
| Prise de vue duplex  | 89        |
| Prise de vue simplex                                       | 88        |
| Reproduction par réflexion                                 | 85        |
| Réprographie   | 1         |
| Rouleau de microfilm                                       | 26а       |
| Support d'image  | 22        |
| Système COM  | 11а       |
| Thermographie  | 6         |
| Ultramicroimage  | 21        |
| Zone d'en-tête   | 73а       |

(Измененная редакция, Изм. № 1).

**Термины, дополнительно включенные в ГОСТ 13.0.002—84  
в связи с введением СТ СЭВ 874—87**

| № термина | Термин  |
|-----------|---|
| 36а       | Бумага для косвенного электрофотографического копирования |
| 11а       | Система КОМ   |
| 26а       | Пленка микрографическая                                   |
| 26б       | Пленка форматная  |
| 26в       | Пленка рулонная   |
| 49а       | Пленка фототермоэластичная                                |
| 49б       | Пленка фотохромная  |
| 51а       | Карта апертурная для съемки                               |
| 51б       | Карта апертурная монтажная                                |
| 51в       | Карта апертурная для копирования                          |
| 57а       | Микроформа архивная                                       |
| 87а       | Съемка по частям  |
| 87б       | Съемка собирательная                                      |
| 91а       | Конверсия   |
| 92а       | Обработка химико-фотографическая                          |
| 97а       | Проявитель электрографический                             |
| 117а      | Камера-процессор  |
| 120а      | Плотность штрихов микроизображения оптическая             |
| 129а      | Предел читаемости   |
| 130а      | Тест-объект разрешения                                    |
| 133а      | Трафарет  |

(Введенно дополнительно, Изм. № 1).

**ПРИЛОЖЕНИЕ 2**  
**Справочное.**

**ПОЯСНЕНИЯ К ТЕРМИНАМ, ИСПОЛЬЗУЕМЫМ В СТАНДАРТЕ**

| Термин                                       | Определение  |
|--|--|
| 1. Оригинал<br>D. Original и.<br>E. Original | Двухмерное изображение информации, предназначенное для репрографического копирования                           |
| 2. Копия<br>D. Kopie I.<br>E. Copy, print    | Репрографическое изображение, соответствующее оригиналу по содержанию информации и зафиксированное на носителе |
| 3. Конtrast<br>D. Kontrast и.<br>E. Contrast | Величина, определяемая разностью максимальной и минимальной оптических плотностей изображения                  |
| 4. Фон<br>D. Hintergrund и.<br>E. Background | Наличие непрозрачности или тонирования площади копии, не занятой изображением                                  |

(Измененная редакция, Изм. № 1).

## ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

### 1. ИСПОЛНИТЕЛИ

Миннаева Т. Я. (руководитель темы), Портачева Н. А., Шапиро Л. Я.

2. УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 27.09.84 № 3400

3. Срок проверки — 1994 г.

Периодичность проверки — 5 лет

4. Стандарт полностью соответствует СТ СЭВ 874—87.

5. ВЗАМЕН ГОСТ 13.101—74 и ГОСТ 22600—77

6. Переназдание [ноябрь 1988 г.] с Изменением № 1, утвержденным в октябре 1988 г. (ИУС 1—89).

7. Ограничение срока действия снято (Постановление Госстандарта СССР от 26.10.88 № 3543).

**Группа Т70**

**Изменение № 2 ГОСТ 13.0.002—84 Репрография. Термины и определения**  
Принято Межгосударственным Советом по стандартизации, метрологии и  
сертификации (протокол № 12 от 21.11.97)  
Зарегистрировано Техническим секретариатом МГС № 2663

За принятие изменения проголосовали:

| Наименование государства   | Наименование национального органа стандартизации |
|----------------------------|--|
| Азербайджанская Республика | Азгосстандарт                                    |
| Республика Армения         | Армгосстандарт                                   |
| Республика Белоруссия      | Госстандарт Белоруссии                           |
| Грузия                     | Грузстандарт                                     |
| Республика Казахстан       | Госстандарт Республики Казахстан                 |
| Киргизская Республика      | Киргизстандарт                                   |
| Республика Молдова         | Молдовастандарт                                  |
| Российская Федерация       | Госстандарт России                               |
| Республика Таджикистан     | Таджикгосстандарт                                |
| Туркменистан               | Главная государственная инспекция Туркменистана  |
| Украина                    | Госстандарт Украины                              |

*(Продолжение см. с. 60)*

*(Продолжение изменения № 2 к ГОСТ 13.0.002–84)*

На обложке и первой странице под обозначением стандарта исключить обозначение: (СТ СЭВ 874—87).

Вводная часть. Второй абзац исключить.

Таблицу дополнить терминами — 59а, 78а и соответствующими определениями:

| Термин   | Определение   |
|--|---|
| 59а. Кодированная микроформа                               | Микроформа, содержащая кодовые знаки, размещенные в специально отведенных зонах и предназначенные для обработки в информационно-поисковых устройствах по ГОСТ 13.0.002–84   |
| 78а. Счетная метка<br>Ндл Метка изображения<br>E.Blip mark | Изображение на рулонном микрофильме, имеющее определенные форму, размеры и оптическую плотность, расположено в специальной зоне и предназначено для восприятия (считывания) электронно-оптическими методами в процессе работы информационно-поискового устройства по ГОСТ 13.0.002–84 |

*(Продолжение см. с. 61)*

Алфавитный указатель терминов на русском языке после термина «Микроформа долговременного срока хранения» дополнить термином: «Микроформа кодированная 59а»; после термина «Материал фотографический» — «Метка счетная 78а», «Изображения метка 78а».

Алфавитный указатель терминов на английском языке после термина «Background density 120» дополнить термином: «Blip mark 78a».

Приложение I исключить.

(ИУС № 7 1998 г.)

---